

La négation complexe

En suédois, la négation est surtout exprimée avec l'aide de l'adverbe INTE, parfois combiné avec d'autres adverbes (ex: NÅGON/NÅGOT). En français, il y a en théorie toujours **deux** éléments : NE / N' + un complément. Les deux éléments encadrent le verbe conjugué. Parfois, ces combinaisons ne sont pas formellement négatives en suédois (ex : ALDRIG sans INTE).

NE ... PAS	INTE	<i>Je ne sais pas. Je n'ai pas su. Je ne veux pas savoir.</i>	<i>Ne pas faire</i>
NE ... JAMAIS	ALDRIG	<i>Je ne sais jamais. Je n'ai jamais su. Je ne peux jamais savoir.</i>	<i>Ne jamais savoir.</i>
NE ... PLUS	INTE LÄNGRE	<i>Je ne sais plus. Je ne veux plus savoir.</i>	<i>Ne plus savoir.</i>
NE ... RIEN	INGENTING (INTE... NÅGONTING)	<i>Je ne sais rien. Je n'ai rien su. Je ne dois rien savoir.</i>	<i>Ne rien savoir.</i>
NE ... PERSONNE	INGEN (INTE NÅGON)	<i>Je ne connais personne. Je n'ai connu personne. Je ne veux connaître personne.</i>	<i>Ne connaître personne.</i>
NE... AUCUN (obs: toujours singulier !)	INGEN/-T/-A (INTE NÅGON/NÅGOT/NÅGRA + subst)	<i>Je ne possède aucun livre. Je ne possède aucune voiture. Je n'ai acheté aucun livre. Je n'en ai aucun.</i>	<i>Ne posséder aucun livre.</i>

Souvent, le deuxième élément en français était un substantif à l'origine, indiquant une quantité ou chose abstraite niée : PAS = steg, RIEN = sak ou ting, PERSONNE = person ; il existait encore d'autres mots mais l'usage a quasiment disparu hors des textes littéraires (ne... point, ne... mie, ne... goutte)